

古 舊 十 架

The Old Rugged Cross

57

Rev. GEORGE BENNARD

Rev. GEORGE BENNARD



1. On a hill far a-way stood an old rug-ged cross, The em-blem of
 2. Oh, the old rug-ged cross, so de-spised by the world, Has a wondrous at-

1. 各 各 他 山 嶺 上, 孤 立 一 十 字 架, 這 是 羞 辱
 2. 主 寶 貴 十 字 架, 乃 世 人 所 輕 視, 於 我 却 是



suf-f'ring and shame; And I love that old cross where the dear-est and best
 trac-tion for me; For the dear Lamb of God left His glo-ry a-bove

痛 苦 記 號; 神 愛 子 主 耶 穌, 為 世 人 被 釘 死,
 真 神 仁 慈; 神 愛 子 主 基 督, 離 天 堂 衆 榮 華,



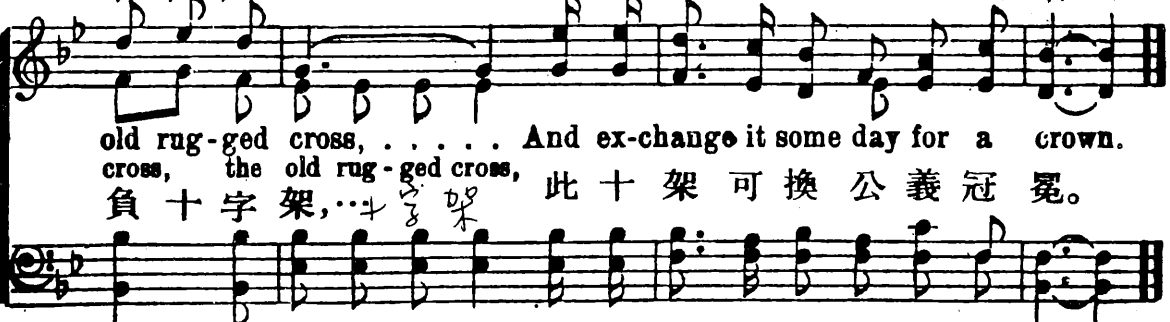
副歌 SATB

For a world of lost sin-ners was slain, So I'll cher-ish the old rug-ged
 To bear it to dark Cal-va-ry.

這 十 架 為 我 最 愛 最 寶。 故 我 愛 高 舉 十 字 寶
 甘 願 為 世 人 背 此 苦 架。 cross, the



cross, Till my tro-phies at last I lay down; I will cling to the
 old rug-ged cross, 直 到 在 主 台 前 見 主 面, 我 一 生 要 背
 架, 十 字 架



old rug-ged cross, And ex-change it some day for a crown.
 cross, the old rug-ged cross, 此 十 架 可 換 公 義 冠 冕。
 負 十 字 架, 十 字 架

一主、二主、副 SATB. 各(主) → 右副 SATB
 主和 → 右副

我相信一山崗名叫各各他

I Believe in a Hill Called Mount Calvary

A (capo I)

Dale Oldham

Gloria Gaither

William J. Gaither

救世傳播協會原譯

陶日明增改譯

William J. Gaither

當我們走過變幻莫測的塵世
我相信那被釘十字架的主耶穌
我相信這個短暫虛無的生命

1 There are things as we trav - el this earth's shift - ing sands
2 I be - lieve that the Christ who was slain on that cross
3 I be - lieve that this life with its great mys - ter - ies

有些事情常令人疑惑；
有能力使新生命來臨；
有一天將要歸於無有；

1 That trans - cend all the rea - son of man;
2 Has the pow - er to change lives to - day;
3 Sure - ly some - day will come to an end;

但是世上最重的一些事情，
因祂使我全改變，賜一下新生命，
但信心却能勝過黑暗與死亡，

1 But the things that mat - ter the most in this world,
2 For He changed me com - plete - ly, a new life is mine,
3 But faith will con - quer the dark - ness and death

我們卻完全不能掌握
十字架使我生命更新
並領我會見我的良友

1 They can nev - er be held in our hand.
2 That is why by the cross I will stay.
3 And will lead me at last to my friend.

我相 信 一 山 崗 名 叫 各 各 他 . 我 相 信 這
 I be - lieve in a hill called Mount Cal-vary - I'll be - lieve what -

永 恒 代 價 ; 當 歲 月 漸 漸 消 失 , 世
 ev - er the cost; And when time has sur - ren - dered and

界 成 過 去 , 我 仍 然 依 靠 古 舊 十 架 .
 earth is no more. I'll still cling to that old rug - ged cross.

昨天的光，不能照亮今天的路。
 但有一盞二千年前的灯，
 却亙古如新地照耀在人們的心中，
 那就是十字架的光輝；
 閃亮在各各他的山崗上，
 那就是十字架上的耶穌，
 照亮了我們的生命。

到了一個地方，名叫髑髏地，就在那裡把耶穌釘在十字架上
 ，…………。

(路 23 : 33)